政府決意保衛東北
瀋陽即將設立剿匪總司令部由衛立煌主持
SITUATION IN MANCHURIA

Nanking, Jan. 18. (Reuter)—The first open move signifying the National Government's determination to hold Manchuria was revealed here this afternoon with the reported establishment of the Communist Suppression Headquarters in Mukden under General Wei Li-huang, head of the Chinese Military Mission recently returned from the United States. An official announcement of the appointment and setting up the headquarters is expected in the next few days.

路透社南京一月十八日電：首次之公開行動表示政府決意保守東北，係於今日午後在此間透露將在瀋陽設立剿匪總司令部，由最近自美返國之我國軍事考察團團長衛立煌將軍爲總司令，此項新任命及總司令部之成立，將於最近數日來正式公佈之。

Scanty war reports from Manchuria to-day told only of Government mopping up operations south of Mukden, in the Sinlitun area near the border of Jehol and West Manchuria and in the Kirin sector. But a brief dispatch from Mukden appearing in the *Shun Pao*, one of Shanghai's leading Chinese dailies, said that a large Communist army had been observed deploying in the outskirts of Liaoyang, a railway city 50 miles south of Mukden.

今日由東北傳來之少量戰聞僅謂國軍在瀋陽南部鄰近熱河省境之新立屯地區，與東北之西部，及吉林方面，正展開掃蕩戰，但滬市華方一大報紙申報，登載由瀋陽傳來之一簡短報道，謂瀋陽南部五十公里鐵路據點遼陽之外圍，已發現大批之共匪，在積極備戰中。

The Chinese civil war situation beyond Mukden was believed to have been made untenable for the Nationalist troops as unconfirmed reports reaching Nanking last night said that "crippling losses" had been suffered by the New 5th Army fighting the Communists at Kungchutun, above Sinming, 30 miles northwest of Mukden.

瀋陽以外之戰事情勢，一般人相信仍對國軍不利，因昨晚抵達南京未經證實之消息謂在瀋陽西北部三十公里，新民以北之公主屯，我五軍與共匪作戰，已蒙受重大損失。

Without confirming or denying the report, a spokesman of the Ministry of National Defence, said that during the past week's fighting northwest of Mukden "heavy losses had been suffered by both sides."

國防部發言人對該消息既未確認，亦未否認，僅謂瀋陽西北部之戰鬥，在過去一週內，雙方均遭受重大之損失。

The New 5th Army is the third American-equipped Chinese Government force to be reported severely handled in battle with the Communists.

新五軍係三支美式裝備之軍隊，與共匪作殊死戰者。

In south-western Honan the Nationalist command threw in "waves and waves of aircraft" to counteract intensified Communist attacks against the strategic city of Tenghsien. Government circles are optimistic that the battle will soon turn in the Government's favour as heavy Nationalist reinforcements are said to have reached a point about ten miles north of the beleaguered city.

豫省西南方面，我空軍對猛攻鄧縣之共匪，連續施以波形之轟擊，政府方面對此皆表樂觀，認爲戰事即將有利於我，因我大批援軍已開抵該城北部約十公里之某地點。

It was officially revealed that the Nationalists lost two high officers in smashing a large-scale Communist attack on Laishui, 50 miles north of Paoting, last Wednesday. General Lu King-lu, Commander of the 25th Army, is said to have committed suicide because of the heavy losses suffered by his men while General Li Ming-tin, Commander of the 32nd Division, was killed in directing the defence of the city. General Lu shot himself after the rout of the Communists who are claimed to have lost some 10,000 men killed and another 3,000 taken prisoner.

據官方透露稱，上星期三國軍於淶水（保定北部五十公里）擊潰大規模之共匪攻勢時，曾喪失兩名高級將領，據云，第三十五軍軍長魯英麟將軍，因部下損失慘重，自戕成仁，而第三十二師師長李銘鼎將軍，亦在指揮守衛淶水時，壯烈殉職，魯將軍係在擊潰共匪後自戕者，據云共匪死亡萬餘人，被俘者三千人。

華萊士抨擊馬卿計劃爲戰爭政策
Wallace Brands Marshall Plan "War Policy"

Chicago, Jan. 18. (Reuter)—Mr. Henry Wallace, independent candidate for the United States Presidency, said last night that the Truman Doctrine in Foreign Affairs, and the "misnamed European Recovery Programme'—the 'Marshall Plan were "war policies controlled by Big Business in the interests of big business."

路透社芝加哥一月十八日電：將獨立參加總統競選之華萊士昨晚宣稱，杜魯門對外政策及命名錯誤之歐洲復興計劃即所謂之馬卿計劃，實爲「大企業控制下爲大企業利益着想之戰爭政策。」

Mr. Wallace, in a speech to the second annual convention of the Progressive Citizens of of America meeting here to endorse his candidature, formally called for a Third Party "fight for peace, security and abundance."

華氏係於此間美國進步人民協會第二週年大會上演講，爲其本人之候選作保證之詞，並正式呼籲成立一第三黨，爲和平，安全，及富足而奮鬪。

Mr Wallace recommended:

華萊士建議如下：

1. "Substantian" and immediate wage increases with the establishment of a one-dollar minimum hourly wage, and pressrvation and extension of the legal 40-hour week.

一，立刻具體的增加工資，成爲每小時最低一美元制，並保持法定之每週四十小時制。

2. "Effective controls for holding down and rolling back prices to take the profit out of inflation" and to "reject the 'eat less' policy of Taft (Republican Senater Robert Taft) and Truman."

二，有效的管制物價抑制其上漲，以取締因物價膨脹而獲致之利益，並反對塔夫何（共和黨上院議員）及杜魯門之「少吃」政策。

3. Repeal of the Taft-Hartley Law restricting labour unions.

三，取消塔夫特與哈特萊之限制工會法案。

4. Give up the drive towards war.

四，放棄走向戰爭之政策。

His supporters, Mr. Wallace said, "would not have been forced to build the new Party if the Democratic administration had not abandoned the Roosevelt programme.

華氏謂：「若美國民主政府未放棄前羅斯福總統之方案，則彼之擁護者，亦不致被迫而組織新黨。」

德共黨驚人陰謀
英外交部發表M計劃案予以揭露
Full Text Of "Protocol M"

(Continued from Page 1)

Means of transport in west North Germany.

集體鬥爭之中心爲：（一）魯爾區及其生產品。（二）德西北部之運輸工具。

"Trade Unions of transport and metal workers will carry out a succession of strikes. The Party must refrain from direct participation under all circumstances. It must take into account that the military authorities will attempt to liquidate the Party.

運輸工會及金屬業工人將連續實行罷工。但本黨在任何情形之下不直接參加，本黨應顧及軍事當局將企圖加以肅清。

The transport worker must play his part. Special importance is attached to the railway Bremen-Dusseldorf-and Hamburg Bielefeld. The centre of the transport workers strike is Dertmund.

運輸工人必須實行其任務，尤應特別注意於布來梅至杜塞爾多夫，由漢堡至比萊爾德間之鐵路。罷工之中心地爲德特蒙德。

"Reliable reports indicate that the military authorities are already building up transport reserves which could be quickly brought into action if railways or civil transport should break down.

據可靠方面消息，軍事當局已經準備運輸工人後備隊，假如鐵路運輸一旦崩潰，後備隊即立刻行動。

"It is not essential to destroy food supplies, but merely to hinder their timely arrival. Timely co-ordination of delays in arrival of food transports and the organisation of wild strikes leading to loss in production is an essential feature of the operation.

破壞食品，並非重要，僅阻止其卸運已足矣。延擱食品之運輸以及有組織的罷工，使生產蒙受損失爲行動之要義。

"Part 2.

第二部

"From the organizational point of view the centre of gravity is in the metal workers union. Up to now almost all attempts to achieve this aim have been in vain. Should it not be possible to win over sufficient agents in the time remaining, then steps must be taken to ensure that these tasks can be carried out by Social Democrat members.

罷工之重心應置於金屬業工會。在日前，所有關於此方面之企圖均歸無效。在將來如不能爭取大多數之秘密工作份子，吾人亦必須採取步驟，藉使此項任務由社會民主黨黨員逐步實行。

"The unity of the working class must be achieved at once. Appointments have already been completed. Comrades Honitser, Drabe, Jablowski, Ludwig, Grossenheim, Kroegh and Pilz have powers of the executive Committee for operation in the Ruhr.

勞工階級之團結必須立刻完成。目前任務已派定，荷尼菲爾，德拉布，加布羅斯吉，魯威克等同志在魯爾區之行動中具有執行委員會之責任。

"Part 3.

第三部

"Propaganda agitation will be conducted uniformly by the Central Executive Committee. It has the following aims: (a) The Marshall Plan is a plan of enslavement by monopoly-capitalists of the United States of America. (b) The strikes in all monopoly-capitalist controlled countries are signs of increasing decay of the capitalist society. (c) The steady and constantly progressing development of the Eastern European economy under the protection of the Soviet Union.

宣傳鼓動由中央執行委會執行，其目的爲：（一）馬歇爾計劃爲美資本主義者之奴役計劃。（二）在資本主義控制下之各國發動罷工即爲資本主義社會漸形沒落之迹象。（三）在蘇聯保護之下，須堅定而持久的發展東歐之經濟。

"The prohibition of all party organs in West Germany must be reckoned with. Radio stations and developed courier nets will ensure a constant supply of propaganda and information material. It must be guaranteed that all receiving sets issued are installed in good time and in secure places.

西歐禁止一切黨派之活動亦爲宣傳對象之一。無線電台可以達成宣傳，並供給聽衆以各項情報。所有發出的無線電收音機均須嚴密收藏。

"Part 4.

第四部

"Time-table: (a) Until the end of December: Achievement of common S.P.D.-K.P.D. basis to bring about a plebiscite. (b) Until the end of February: Thorough organisation of strike cadres. (c) From the beginning of March: Organisation of general strikes.

工作進行之日期如下：（一）本年十二月底須完成舉行公民投票之基礎工作。（二）本年二月底以前，完全組織起來罷工隊。（三）由本年三月起，組織起來總罷工的活動。

"This time-table can be altered according to the situation. The Central Executive Committee is in permanent session and will always be in a position to supplement or enlarge upon the time-table.

上述工作進行時期可按照實際情況加以更動。中央執行委會將經常舉行會議，隨時對工作進程加以補充或擴大。

"Part 5.

第五部

It must guarantee that comrade functionaries obey all orders of cadres in every case and instantly.

在任何情形之下，各工作同志必須經常服從工作指揮隊之一切命令

武漢行轅撤消代以華中剿匪總司令部
共匪有進攻徐州之企圖
Central China Headquarters

Nanking, Jan. 19. (Reuter)—A Central China headquarters, replacing the President's Headquarters in the Wuhan cities—composed of Hankow, Wuchang and Hanyang—will soon be created with General Pai Chung-hsi, Minister of National Defence, serving as Director in a concurrent capacity, it is learned from informed sources.

路透社南京一月十九日電：據消息靈通方面稱，在不久之期間內，華中剿匪總司令部，即將代替武漢（漢口，武昌，漢陽三地組成）之主席行轅，而由國防部長白崇禧將軍兼任主任之職務。

The creation of a new headquarters was decided upon after acceptance of the resignation of General Cheng Chien and the abolition of President Chiang Kai-shek's Headquarters in the Wuchang-Hankow area, of which he was Director.

此新機構之產生係在武漢行轅主任程潛將軍辭職，武漢行轅撤消後所決定者。

Chinese Press dispatches last evening reported the concentration of more than 80,000 Communists along the Kiangsu-Shantung-Honan border "obviously poised" for an attack on Hsuchow, a Nationalist citadel in North Kiangsu and former Government headquarters for the offensive against Shantung.

昨晚華方之報紙列稱，共匪八萬餘人，集中於沿蘇，魯，豫交界之地區，顯然爲企圖攻擊蘇北國軍重地之徐州，按前者政府反攻山東之基地司令部即設於徐州。

The military authorities are said to be watching the Communist movements closely.

軍事當局據云正密切注視共匪之行動中。

不愛江山愛美人
Prince To Marry Commoner

Copenhagen, Jan. 18. (Reuter)—Prince Oluf, 34-year old son of Prince Harald of Denmark and nephew of the late King Christian, is to marry a commoner, Miss Annie Purgaard-Moeller, it was officially announced here.

路透社哥本哈根一月十八日電：據此間官方宣稱：丹麥哈拉德親王之子，前丹麥國王克瑞斯生之姪，即現年三十四歲之奧拉夫親王，即將與平民階級之安妮小姐，舉行結婚。

倫敦比比西電台電視傳眞中國故事
Chinese Story-Teller Televised

London, Jan. (LF)—Chinese fairy stories were featured on the BBC., last Sunday. The stories were told by Mrs. Lucy Fang who works for the BBC Far Eastern service and the Chinese Ministry of Information office in London. She told them before the television cameras in a Chinese setting with a little Chinese boy and two English children as audience. The stories selected were familiar Chinese folk tales. The first tale was of the old man who had a farm next to a mountain and who was considered very foolish because he tried to dig the mountain away to make room for his house. But his persistence and determination pleased the earth-god who lived in the mountain who spoke of it the Emperor of Heaven. The Emperor of Heaven was also amused. He praised the old man for his persistance and set two fairies in the night to lift the mountain away. Another story coming from North China told why all avaricious businessmen have long noses.

（天津英國新聞處倫敦電）上週比比西電台特播講中國神仙故事，此一節目係該台遠東服務組及中宣部駐倫敦辦事處之方露茜夫人（譯音）播講，集於電視傳眞攝影機前，藉中國式佈景與中國兒童一人及美國兒童二人講述故事，所選故事係中國著名之民間故事共一係述說一老人，其農地緊傍山麓，老人欲移此山以免與其房屋有碍，因之人皆笑其愚昧，但老人之志益爲堅決卒將大山中土地神感動，奏聞五皇大帝，帝對其堅持不拔之誠頗爲憫惻稱贊，遂令神仙二人於深夜將山移去。另一故事係來自華北敘述何以貪財無厭之商人皆有長鼻之故事

本報緊要啓事

本報茲爲整理內部按裝新印刷機與更換新鉛字暫隔日出報一次但不久俟一切整理就續即恢復照常按日發行在此期間所有訂戶仍以三十份報爲一月特此通告

本社啓

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一類新聞紙類

CNC$ 3,000 | Tuesday January 20, 1948 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 808

各線戰聞彙報
瀋陽周圍聚有大批共匪大戰即將爆發
我空軍大編隊即將開往東北戰線
豫省鄧縣發生市街戰
冀省滿城共匪捲土重來
CHINA WAR REPORTS

Nanking, Jan. 19. (Reuter)—A large force of Communists is converging on the outer perimeter of Mukden and a battle deciding the fate of Manchuria is expected to develop at the end of this month, according to military quarters in North China quoted in dispatches reaching here to-day.

路透社南京一月十九日電：據今日抵達此間之公報，引華北軍事方面之消息稱，大批共匪，現正聚集於瀋陽周圍，在本月底可能發生決定東北命運之大戰。

The rapidly worsening situation in the North-east is further indicated in the recall of the United States Consul-General Mr. Angus Ward, who left Mukden yesterday in answer to a summons from the State Department in Washington to present a personal report, the dispatches said.

該公報謂由於美國之召還駐瀋美總領事華爾德，已顯示東北之情勢，已急遽趨於惡劣化，華爾德應華盛頓方面國務院之召集命令，已於昨日離瀋返國述職。

The reports followed official announcement last night of the establishment on February 1 of a Communist Suppression Headquarters in Manchuria under General Wei Li-huang, who is scheduled to fly to Mukden next week.

昨晚官方宣佈於二月一日時成立東北剿匪總司令部由衛立煌將軍任總司令，衛氏預定下週內飛往瀋陽，此項公佈發表後隨即傳來上述之消息。

Meanwhile, as General Fan Han-chieh's mechanized troops are being landed on the Hopei coast from the Shantung port of Tsingtao, the re-deployment of the Chinese Air Force is also being rushed through with General Chou Chih-jou, its Commander-in-Chief, now in Peiping for the purpose of re-deployment, the reports revealed.

同時，該消息透露稱，國軍范漢傑部下之機械化部隊，已由魯省港口之青島運來，現在登陸冀省海岸，而我空軍亦在積極備戰中，空軍總司令周至柔將軍，刻下在北平籌劃備戰事宜。

Powerful new air force squadrons are said to be shifted closer to the Manchurian battle fronts from North China and other bases.

據云强有力之我空軍新編隊，即由華北及其他根據地，轉往東北戰線。

Under General Wei Li-huang's new headquarters in Mukden, Manchuria, will be divided into nine pacification areas, each with its own commander. The set-up of the President's Headquarters in the North-east under General Chen Cheng, Chief of Staff, will remain unchanged, but will deal mainly with administrative affairs.

由衛立煌將軍主持下之新東北剿匪總司令部，將劃分東北爲九個綏靖區，每區有指揮官一人，參謀總長陳誠所主持之東北行轅，將不變更，但將側重於政治事項。

General Wei, was Commander-in-Chief of the Chinese offensive in the last stage of the Burma campaign against the Japanese. He was among those present at a military conference held at President Chiang Kai-shek's official residence yesterday.

衛立煌將軍在抗戰時爲緬甸最後一役之遠征軍總司令，昨日蔣主席在官邸中召開軍事會議，渠爲列席者之一。

In South-west Honan to-day the Communists succeeded in breaking into the city of Tenghsien after a siege lasting ten days. Fierce street fighting is now said to be in progress with General Chen Keng personally directing the Communist attackers.

豫省西南方面，鄧縣被匪圍攻十日後，今日已被匪突入城內，據云現正展開激烈之市街戰，匪首陳賡親自指揮戰鬥。

The situation around Paoting, in Hopei, is said to be tense again following the Nationalist withdrawal under Communist pressure from the northern suburb of Mancheng, ten miles west of Paoting. A big fire is reported to be raging unchecked in Mancheng's suburb and already spread to several nearby villages.

冀省保定周圍之情勢，據云現又緊張，因國軍在滿城（保定西部十公里）之北郊遭受共匪重壓，被迫撤退，滿城郊外據云正在大火，其勢不可遏止，已延及臨近之數村莊。

上海民衆舉行戡亂大會
Shanghai Mass Meeting

Shanghai, Jan. 19. (Reuter)—Three thousand people from various local organisations held a "Suppress the Communists rebellion and reconstruct the country" meeting yesterday at which a resolution was passed calling on the public to muster all their forces for wiping out the Communists. A telegram was sent in the name of the meeting to President Chiang Kai-shek, pledging support to the Government for a punitive war against the Reds.

路透社上海一月十九日電：昨日此間各界民衆三千餘人，舉行「戡平共亂重建國家」之大會，當場通過決議，呼籲一般人士，集合其所有之力量，將共亂掃平，並由大會具名對蔣主席呈送電文，誓約擁護政府懲伐共匪。

Mr. Fang Chi, Director of the Shanghai Kuomintang Headquarters, urged the meeting to form a special commission to console soldiers at the front. Mayor K.C. Wu, who presided, said that China would perish if the Communists were not exterminated and could prosper only if the Communists were wiped out.

滬市黨部主任方敬（譯音）促進該大會組織一特別委員會，慰勞前線將士，主持大會之吳市長國楨，宣稱共匪如不剿滅，我國勢將滅亡，惟有掃平共亂，我國始能復興。

我國監委建議收回香港
Return of Hongkong "Suggested"

Shanghai, Jan. 19. (Reuter)—Control Yuan members in Nanking have "Suggested" to the National Government to demand the return of Hongkong and Kowloon in order to "uphold the territorial integrity of China," Central News reported. The suggestion said that the Government should on the one hand take effective steps immediately to protect the lives and property of the Chinese people in Kowloon and on the other demand compensation from Britain for the losses sustained by the Chinese as the result of the Hongkong Government's eviction order.

路透社上海一月十九日電：據中央社稱，南京監察院委員等已向國民政府建議要求返還香港及九龍，以保持我國領土之完整，該建議謂政府應一方面立即採取有效之步驟，保護九龍我國人民之生命與財產，另一方面要求英國賠償我國人民，因香港政府驅逐令之結果所蒙受之損失。

教部訓令學生對九龍事件保持冷靜態度
勿使陰謀份子乘機得逞
Students Urged To Remain Calm

Nanking, Jan. 19. (Reuter)—The Ministry of Education has issued a circular instructing the heads of educational institutions throughout the country to caution students to maintain a calm attitude towards the Kowloon eviction issue pending an appropriate settlement through diplomatic channels.

路透社南京一月十九日電：我國教育部已通令全國各教育機構首長，勸告學生對九龍非法驅逐居民事件，保持冷靜態度，靜待外交途徑之適當解決。

The circular also said that any riotous action would surely lead to the advantage of subversive elements who entertain evil designs to increase difficulties for the Government in the negotiation of the Kowloon issue.

該通令並謂任何騷擾之行動必將有利於陰謀份子，該等陰謀份子包藏種種之陰謀，藉圖增加政府九龍事件交涉上之困難。

滬市破獲大規模之販毒機關
Narcotic Gang Rounded Up

Shanghai, Jan. 19. (Reuter)—Acting with considerable speed and secrecy, the Shanghai garrison forces uncovered a large-scale and "scientifically" managed narcotic gang, arrested a total of over 60 suspects, including three high-ranking military officers, two college professors, and seized over ten lbs. of narcotics, valued at some CN$5,000 million, Chinese reports disclosed this morning.

路透社上海一月十九日電：據華方消息今日透露稱，上海警備軍以相當迅速而且秘密行動，破獲一大規模科學化之販毒機關，捕獲總數六十名之嫌疑犯，包括三名高級軍官，兩名大學教授，並搜出十磅之麻醉藥，價值達法幣五十億元之巨。

Nineteen members of the gang are said to have been transferred to Nanking for interrogation.

該非法黨徒中之十九名，據云已解往南京受審。

The narcotic gang is alleged to have had main offices in Shanghai and Kunming and to have regularly sent drugs, including marphine, by air from Kunming directly to this city for sale.

該販毒機關，據云其主要地點係在上海及昆明，並經常由昆明以飛機直接向滬市運來毒品販賣，其中包括嗎啡。

英外財長商討法郎貶值問題
Possible Devaluation Of Franc

London, Jan. 18. (Reuter)—The possible devaluation of the French Franc has been one of the major subjects of the two-days' talks between M. Rene Mayer, the French Minister of Finance and Economies, and Sir Stafford Cripps, the Chancellor of the Exchequer, it was learned authoritatively here to day by June Bainbridge, Reuter's correspondent.

路透社倫敦一月十八日電：據路透社通訊員本布瑞幾氏今日於此間自權威方面獲得之消息稱，法郎之可能貶值，已成爲法財長梅耶與英財長克里浦斯兩日來商談之一主要題目。

No definite decision has yet been taken, and even if it were decided to devalue the Franc, the mechanics of the scheme would take some time to work out so that no immediate move can be expected.

但並未採取確切之決定，即使法郎決定貶值，而在技術上亦須費相當之時間，是故立刻之行動，倘不可能。

M. Mayer is understood to have suggested to Sir Stafford Cripps a scheme providing for differential export rate, on the same lines as that now operating in Italy, but it does not envisage the total devaluation of the Franc from its present official rate of 480 to the Pound Sterling. and 120. to the United States Dollar.

據悉，梅耶已向克里浦斯提出一如在意大利所實行之出口稅差計劃，但此不足以說明目前英磅對四八〇法郎與美元對一二〇法部之官價比率之貶值。

Exporters would be allowed to sell half of the foreign exchange arising from exports on the free market. The other half might, as in Italy be exchangeable at a rate settled from month to month on the average of the free market rate of the previous month, or the rate might be definitely fixed at the time of devaluation at some higher figure than the present official exchange rates.

出口商准其賣出在自由市場出口所得外滙之半數，另一半則如意大利相同，可以由按月依據上月市場匯率與平均數而決定之比率交換，或准其在貶值期間，規定一較現行官價匯率數字爲高之比率。

This scheme would enable France to increase her exports by lowering the French prices to foreign importers.

此項計劃可能使法國出口，因外國輸入品之價格降低而增加。

德共黨驚人陰謀
英外交部發表M計劃案予以揭露
Full Text Of "Protocal M"

London, Jan. 17. (Reuter)—The British Foreign Office has issued the text of "Protocol M" containing alleged "German Communist plans to organise strikes in the Ruhr and disorganise transport in Western Germany."

路透社倫敦十七日電：英外交部已將所謂「M計劃案」全文發表，該計劃中包括德國共黨計劃在魯爾區內發動罷工，並使西德之運輸網瓦解。

The full document reads:

計劃原文略稱：

"The coming winter will be a decisive period in the history of the German working class. Through persistent battle, and in conjunction with the working class throughout Europe, it will conquor the key positions in production. This battle is for starting positions for the final struggle for the liberation of the proletariat of the world.

「未來之冬季爲德國勞工階級歷史中決定之時期。由於繼續不斷之奮鬥並與其他全歐勞工階級相結合，德勞工階級將獲得在生產中之重要地位。此種奮鬪爲最後解放全世界無產階級之開始。

"Unconditional prerequisites for the impending final victory of the working class are the maintenance of discipline among comrades and the unscrupulous employment of all functionaries. There must be no doubt that in order to achieve this final victory all weapons of the proletariat are utilised.

勞工階級獲勝之先決條件爲各同志遵守紀律。爲爭取此最後勝利，必須利用無產階級所有之一切武器

"The home of Socialist, the Soviet Union, can and will support this battle against the monopoly-capitalist Powers with every means at her disposal.

社會主義黨之「家」爲蘇聯，蘇聯將支持此種鬪爭，以對抗獨佔式之資本主義國家，用其一切可資利用之方法。

"The Communist Information Buro in Belgrade will co-ordinate the common battle of all the Socialist movements in Europe. Although the German Party is not yet a member of this Euro, it has, nevertheless, a key position in the impending battle. It will have to fight for the centre point of European production, the Ruhr. The working classes of all nations will provide the necessary assistance.

貝爾格萊德之共黨情報局將與全歐社會主義黨之運動取得合作。德社會主義黨雖未加入該情報局，但該黨在鬪爭中實佔一極重要地位。它將爲歐洲生產之中心魯爾區鬪爭，各國勞工階級均將予以援助。

"The main objective of the winter battle is to break the attack of the monopoly capitalists which they are launching through their so-called Marshall Plan.

冬季鬥爭之主要目標爲擊潰資本主義者之進攻，彼等之進攻即所謂馬歇爾之計劃。

"Comrade functionaries have arrived at the following decisions:

吾等同志已獲致下列各項議決：

"Part 1.

第一部

"The centres of the mass struggle are: (a) The Ruhr district and its production. (b)

(Continued on Page 4)

中美教育交換協定全文
United States Educational Foundation In China

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of China for the use of funds made Available in Accordance with Article 6 b. (1) of the surplus property sales agreement of August 30, 1946.

美利堅合衆國政府與中華民國政府遵照一九四六年八月三十日剩餘物資出售協定第六條（b）第一項同意簽訂協。

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of China, Desiring to promote further mutual understanding between the peoples of the United States of America and the Republic of China by a wider exchange of knowledge and professional talents through educational contacts.

美國政府與中國政府願經由教育上之接觸，以更廣大知識與專門人才之交換，促進兩國人民相互之諒解。

Considering that Section 32 (b) of the United States Surplus Property Act of 1944, as amended, provides that the Secretary of State of the United States of America may enter into an agreement with any foreign government for the use of currencies or credits for currencies of such foreign government acquired as a result of surplus property disposals for certain educational activities, and

查一九四四年之美國剩餘物資法案第三十二節（b）修正案，規定美國國務卿可與任何外國政府訂立協定，動用出售剩餘物資項下所獲得之貨幣或債權，以充該等國家所需要之若干教育活動之經費。

Considering that under the provisions of the agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of China for the sale of certain surplus war property, signed at Shanghai on August 30, 1946, it is provided that the Government of the Republic of China shall make available to the Government of the United States of America the equivalent of $20,000,000 (United States currency) for research, instruction, and other educational activities under the terms of Section 32 (b) of the Surplus Property Act of 1944, as amended.

並查一九四六年八月三十日美國政府與中國政府在上海所簽訂某種剩餘戰爭物資之協定條款下，規定：根據一九四四年剩餘物資法案第三十二節（b）修正案之條文，中國政府須以等於兩千萬美元之貨幣，提供美國政府，作爲研究，教導及其他教育活動之用。

Have agreed as follows:

同意各節如下：

ARTICLE 1

第一條

There shall be established in the capital city of China a foundation to be known as the United States Educational Foundation in China (hereinafter designated "the Foundation"), which shall be recognized by the Government of the United States of America and the Government of the Republic of China as an organization created and established to facilitate the administration of the educational program to be financed by funds made available by the Government of the Republic of China in accordance with Article 6. b (1) of the agreement for the sale of certain surplus war property signed at Shanghai on August 30, 1946. Except as provided in Article 3 hereof the Foundation shall be exempt from the domestic and local laws of the United States of America as they relate to the use and expenditure of currencies and credits for currencies for the purposes set forth in the present Agreement.

在中國首都成立一基金會，名爲美國對華教育基金會（此後簡稱基金會），由美利堅合衆國及中華民國承認其爲一種機構，其創設之目的，在於便利教育計劃之管理，而此次計劃之資金，將由中國政府依據一九四六年八月三十日在上海簽訂之若干剩餘物資出售協定第六條（b）第一項支付之，除本協定第三欵所規定者之外，凡美國國內及當地關於貨幣運用與支出以及本協定所指各項，用途之貨幣借欵法令，基金會均不受其限制。

(To Be Continued 未完)

名人們的癖好
Foibles of the Famous

Benjamin Franklin had a notion that it was healthful to expose his body to the cold. On winter mornings he walked nude about a fireless room five or ten minutes before dressing. And to keep from getting overheatend at night, he had four beds—and switched from one to another when he became too warm!

福蘭克林有一種觀念，他認爲把自己的身體暴露在寒冷中，是有益於健康的，冬季的早晨，他在沒穿衣服以前，總要在一間沒有生火的屋子裏光着身子來回走上五分鐘或十鐘，並且爲了在晚間不致於過熱起見，他預備四張床，當他感到太溫暖的時候，他就一張床一張床的換着睡。

• • •

James McNeill Whistler took delight in dressing contrary to the conventions. When in evening dress, he positively refused to wear a tie—but he wore big pink bows on his black patent-leather shoes!

惠斯特勒喜歡穿著和習俗相反的衣服，在他穿夜禮服的時候，他是斷然的拒絕紮上一條領帶，但是在他所穿的黑色漆皮鞋上，總紮着一個大的粉紅色的蝴蝶結！

• • •

Demosthenes, the stuttering Greek who wanted to become an orator, built himself an underground study. He planned to spend his entire time there for a while, but knew he'd be tempted to go out. So he shaved one side of his head, making himself look so ridiculous he was ashamed to be seen!

德莫斯生尼斯是一口吃的希臘人，但是他想要成爲一個演說家，他便爲他自已建築了一間地下室作爲書房，他計劃着在某一個期限內，在那地下書房裡面，消磨他全部的時間，但是他知道他會被引誘而出來的，於是他把頭剃去一邊，這樣子使得他被人看起來是那樣的可笑，以致於他羞於見人了。

• • •

Though Leonardo da Vinci was one of the most brilliant men of all time, only specially trained scholars can decipher his handwriting! He refused to write from left to right in the customary manner; instead, he wrote from right to left.

雖然溫西是古今以來最出名的一位人物，只有那些受過特別訓練的學者們，才能辨別出他的手書，可是他拒絕按照通常的慣列，從不由左邊往右邊寫，而是由右邊向左邊寫。

—Webb B, Garrison

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於繳交報費時，請注意收欵人必須佩帶本社徽章，同時，必須携帶本社印鑑完全之收據爲要否則請勿交付，特此聲明以免意外。

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhsi Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

本報南京分銷處
代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
函訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報北平分社
前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱 隨時送到

本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封分銷處
南書店街二十七號
同意書報社

本報唐山分銷處
唐山市新華市北口光明書報社
電話一二四五號

美亞織綢廠 天津分公司
本廠出品
蝶戀綢 愛絲緞 亞來鴻 美光綢
波絲呢 七寶綾 鴻喜葛
天津發行所：二區赤峯道一〇四號
電話：三五三八一一號

北平津商業銀行
服務大衆
解決存欵問題
每戶最低二十萬元起
數額大小 日期長短
隨時取欵 通知取欵
各有優異利息請駕臨面洽
行址第一區哈爾濱道（舊法租界六號路六〇號）
電話：三局 一一五四〇 二一二一 一〇四八 一〇二三
總行北平：前內西交民巷甲四十號
電話：三局 三二四七 〇七二二 五七二九 五八五〇

本報招請外埠分銷處
願者請來社商洽

請用天津三塔公司出品
三塔牌
雪花膏 髮臘 頭油 水粉 藍礬

中國恒大企業有限公司
所屬工廠出品
東亞烟草廠
金槍香烟 16號香烟 利民香烟
中華火柴廠
柴火紙砂利勝
東亞麵粉廠
玉米粉 紫字次粉 恒字通粉 綠字通粉
手續簡便 交欵取貨 零整批發 物美價廉
公司地址：本市十區曲阜道八四號
電話三·四五四一 四五二六
電報掛號：四三五五
分公司：上海四川中路二〇號 北平公安街南口
東亞烟草 本市一區西藏路六號
中華火柴 本市一區多倫道三〇二號
東亞麵粉 本市河北堤頭村五三號

國產茶葉產銷專家
成興茶莊
總店 天津北門外竹竿巷 電話：五一〇〇九七 一〇〇四一
支店 天津第一區天增里 電話：三二三九四
製茶廠遍設浙皖閩湘台各省

福特牌金筆墨水
馳名已久 各界歡迎
益順興商行發售
天津大胡同南口路西

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

（接本月十八日之本版） （續）

THE SYNTHESIS OF SENTENCES 講講句之組織法

III. To combine Simple sentences into a complex or Mixed Sentence:—

結合多數單句成一混句或複成句。

(A) The Nounclause（名詞句）。

A noun-clause can be introduced by the conjunction "that" in the sense of apposition, or by some relative pronoun (or adverb) whose antecedent is not expressed, or by some words quoted in the direct narration:—

一名詞句可由接續詞 "that" 引入作同位之意思，或由其先行詞未表出之關係代名詞（或副詞）所引入，或由若干直接說法中引用之字所引入。

SEPARATE. The rose is the sweetest of flowers. This is certain.

COMBINED. It is certain that the rose is the sweetest of flowers.

分立． 薔薇爲花中最香者，此乃確實。

結合． 薔薇確爲花中最香者。

SEPARATE. He is going to some place. No one knows it.

COMBINED. No one knows where he is going.

分立． 彼往某處去，無人知之。

結合． 無人知彼往何處去。

(B) The Adjective-clause.（形容詞句）

An adjective-clause is introduced by some relative pronoun or relative adverb used in a restrictive (that is a qualifying) sense.

一形容詞句乃由用於限制的（即，形容的）意思之關係代名詞或關係副詞所導入。

In composing an adjective-clause the student should remember that the relative pronoun or relative adjective should stand as close as possible to its antecedent; that is no word should be placed between them, if it can be conveniently placed anywhere else.

於組成一形容詞句時，學者須記憶關係代名詞或關係形容詞須極接近其先行詞；即其間不應置有字，若能便利而置於別處。

SEPARATE. A man once had a goose. The goose laid every day a golden egg.

COMBINED. A man once had a goose, that every day laid a golden egg.

分立． 一人曾有一鵝，此鵝每日生一金蛋。

結合． 一人曾有一鵝其鵝每日生一金蛋。

(C) The Adverb-clause.（副詞句）。

An adverb-clause can be introduced by any of the subordinate conjunctions or by a relative pronoun (or adverb) used in an adverbial sense.

副詞句可由從位接續詞或用作副詞意義之關係代名詞（或副詞）引導之。

SUBORDINATE CONJUNCTIONS（從位接續詞）

SEPARATE. He left off trying to do his best. He could not give satisfaction anyhow.

COMBINED. He left off trying to do his best, as he could not give satisfaction anyhow.

分立． 彼不盡其力爲之，彼無論如何不能使人滿意。

結合． 彼不盡力爲無論如何不能使人滿意。

RELATIVE PRONOUN（關係代名詞）

SEPARATE. My son had no sleep last night. He must be very tired to-day.

COMBINED. My son, who had no sleep last night, must be very tired to-day.

分立． 我子昨夜未睡，他今日必甚倦。

結合． 我子昨夜未睡今日必甚倦。

(THE END 完)

課室中的性教育（雲）
Sex in the Classroom

（續）

Condensed from Collier's

Dean Jennings

Incidentally, drawing on their own experiences, Dr. Keys' students have voted 99 to one that sex education be given in our high schools for students 16 years or older.

凱斯博士的學生們根據他們自己的經驗票決的結果，以九十九對一之比贊成對高中學生自十六歲或以上的施行性教育。

The present course was conceived under somewhat tense circumstances. During the winter of 1938-39 there was growing agitation at the University of California for a practical course on sex and marriage The student newspaper bristled with letters reflecting fear and distrust of marriage. One day the medical students' club announced a series of talks on Freudian sex theories. Hundreds of uninvited persons filled every seat and jammed the aisles. There was immediate public reaction, climaxed by a blistering protest which carried the signatures of 800 church-women in the San Francisco Bay region.

目前這門功課是在一種緊張的環境下蘊育成功的。一九三八年冬大加州大學中積極醞釀着設立一門性學與婚姻的課程。學生報紙充滿了各種信件反映着對結婚的恐懼和不信任。有一天醫科學生會宣佈了。凡段佛羅德性的學說。到會的有幾百個不速之客把座位和通路全擠滿了。立刻就生出的輿論的反響，其中最厲害的就是舊金山灣地區八百名教會婦女聯合簽名的一封嚴厲抗議書。

University authorities promptly tossed the hot potato to the students themselves, and the Associated Students called a special referendum on these questions: Should the university offer a practical sex and marriage course? Should such a course be co-educational and open to all students? Some 2700 students gave an overwhelming affirmative vote on both questions.

學校當局立刻把這一個難題推給學生自己處理。學生聯合會就發動一次對下列各問題的民意投票：是否學校應開設一門關於實際性學與婚姻的課程？是否這門課程是男女合班，準所有同學選讀？約二千七百名學生對這兩個問題一致予以正面的票決。

A university committee selected Dr. Keys, a professor of educational psychology with degrees from Columbia, Chicago and Oxford, to chart such a course. No better choice could have been made. Dr. Keys had nursed the idea for years, and was himself a walking testimonial for ideal marriage.

學校委員會就選出了凱斯博士，担任這門功課，他是一位敎教育心理學敎授，得有哥倫比亞大學，支加哥大學和牛津大學的學位。這眞是最恰當的人選了。凱斯博士很多年前就有這個念頭，他自已就是一個理想婚姻的活動模範人物。

Dr. Keys and Dr. Chauncey Leake, then of the medical school, outlined a series of weekly lectures blanketing the whole field of sex, marriage and family relations. They included discussion of "heavy" peting, the psychology of attraction, trial marriages, continence, intercourse, the honeymoon, parenthood, marriage law and family finance.

凱斯博士和陳色里克博士在醫學院中任敎時計劃出一些每週的敎材，把性學的各方面包括淨盡。其中有「深切」的戀愛，吸引力的心理學，試驗婚姻，禁欲，性交，蜜月，親子關係，婚姻法，和家庭經濟

In the first few lectures Dr. Keys deliberately made himself sound staid and stodgy to discourage the inevitable thrill seekers. As the course progressed he enlisted a distinguished cast of experts to conduct various cessions, among them Dr. Frederic M. Loomis, widely known gynecologist; Dr. Karl Bowman, president of the American Psychiatric Association; Dr. Richard A. Koch, chief of the venereal disease division of the San Francisco Health Department; Dr. Vere Loper, pastor of Berkeley's First Congregational Church; Dr. Paul Popenoe, famed director of the American Institute of Family Relations.

開頭幾個敎材中，凱斯博士故意使自己沉着而輕妙以打斷那些到這裡來尋找稀奇見聞的人的興致。課程進行期中，他聘請了許多著名的專家來領導每一次的講演，其中有佛萊德里克魯米斯博士，著名的婦科病學家；加爾博曼博士，美國精神病聯合會主席；李杳郭博士，舊金山衛生部花柳病部部長；威爾羅勒博士，柏基萊的第一敎會敎堂的牧師；保羅波本諾博士，著名的美國家庭關係學會的會長。

(To Be Continued 未完)

中原公司
二十週年紀念
由一月十二日開始 平津三店同時舉行
大減價二十天
大贈獎二億元
特獎
三百萬元
購貨五萬元有得獎希望
酬謝主顧 貨價特廉 獎額衆多 得獎容易

合記化學工業製造股份有限公司
製造
硫化鹼，元明粉
黃膠粉等化學品
硫化青及各色顏料
進口
工業化學品
硫化青及各類顏料
肥田粉，藥品等等
代理
舊金山約瑟夫公司
西爾順大衛化學廠
紐約羅森達爾公司
舊金山貝敦公司
總公司
天津第十區烟台道四十六號
電話：三局四〇〇八 〇七二六
電報掛號：八〇二九
第一化學廠
北寧線漢沽車站寨上莊
第二化學廠
天津第二區糧店前街廿六號

CHEN FU ENTERPRISE CO., LTD.
TIENTSIN BRANCH
Managing Agents for Pei-Yang Cotton Mills
誠孚企業公司
天津分公司
誠孚管理北洋紡織廠
出品：
三鼎 三戟 三光 各牌棉紗
分公司地址：
第十區中正路久安大樓三樓
電話：經理室 三·〇六九二
公用 三·五四六七 三·一九一六
北洋廠址：海河掛甲寺
電話：經理室 八·〇〇一六
公用 八·〇〇一七 八·〇一五六